

КИТАЙСКИЕ ПОЭТЫ-КОММУНИСТЫ

В сегодняшнем маоистском Китае имена авторов этих стихов преданы забвению или оклеветаны. Но память о них жива в сердцах честных коммунистов.

Профессор Пекинского университета Ли Да-Чжао, один из основателей Коммунистической партии Китая, был казнен гоминьдановцами в 1927 году. Со словами переведенного им на китайский «Интернационала» пошел в 1935 году на казнь Цюй Цю-бо — крупный теоретик-марксист и практик-революционер. В 1929 году оборвалась жизнь известного рукозодителя крестьянского движения Пэн Бая. Дэн Чжун-ся, член ЦК КПК и профсоюзный лидер, был убит в тюрьме в 1933 году. Фан Чжи-минь погиб в 1935 году в антияпонской войне. Участник Наньчанского восстания Хэ Цзинь-чжай пал в боях с реакционерами в 1928 году. В 1935 году с возгласом «Да здравствует компартия!» умер коммунист Лю Бо-цзянь. Командир знаменитой Новой 4-й армии Е Тин, не раз сидевший в гоминьдановских застенках, лишь трех лет не дождался до победы Народной революции в Китае.

Они были прежде всего революционерами. Их стихи — отражение высокой веры в то, что никаким темным силам не остановить победного шествия идей марксизма-ленинизма.

Ли Да-чжао

Уж поздний час, пора нам расставаться,
А хочется еще поговорить...
В Китае злые змеи копошатся,
Дожди на юге начинают лить.
Как дальше жить? И я о том горюю,
Что непосилен для народа гнет.
На древнюю страну свою смотрю я —
Кто снова мир земле моей вернет!!

Стихотворение написано в период террора реакционера Юань Ши-кая, воспользовавшегося плодами победы антимонархической Синьхайской революции 1911 года. «Змеи» и «дожди» — символы реакционных сил и смуты.

✱

Цюй Цю-бо

4-я ПЕСНЯ ИЗ ЦИКЛА «ЯПОНЦЫ ДВИНУЛИ ВОЙСКА»

Разные бывают иностранцы,
Англичане, немцы, итальянцы...
Империалист — буржуй, злодей,
Непохожий на простых людей;

Трудовой крестьянин и рабочий —
Добрый человек, добра нам хочет.
Помни: русский трудовой народ
Выгнал угнетателей-господ!
Нашему народу друг и брат
Лишь рабочий, и крестьянин, и солдат,
Верьте им — они помогут
Беднякам найти дорогу.

1931 год

✱

Пэн Бай

ПЕСНЯ ВОССТАНИЯ

Братья, с нами!
Сестры, с нами!
Мы восстанем!
Мы восстанем!
Землю —
мне,
ему,
тебе,
господина больше нет!
Мы в решительной борьбе
создадим Совет,
власть — рабочим и крестьянам,
справедливый строй!

И в грядущей мировой
пролетарской революции —
люди
все в одну семью сольются.

✱

Дэн Чжун-ся

ЧЕРЕЗ ДУНТИНХУ

Пересекаю Дунтинху в челне,
По берегам застыл угрюмый лес,
Седая пена крутится в волне.
Не в первый раз уж я бываю здесь...
Каков он — мир, в котором мы живем!
Шакалы, тигры в нем пока сильны.
Я до конца пройду своим путем —
Со злом бороться мы сейчас должны.

Пересекаю Дунтинху в челне,
По берегам застыл угрюмый лес.
Но солнце замуровано в волне,
И словно факел зарево небес.
Каков он — мир, к которому идем!
Богатый с бедным будут в нем равны.
Я до конца пройду своим путем —
Мы все борьбе себя отдать должны.

В 1921 году, выполняя партийные задания,
Дэн Чжун-ся регулярно ездил из Чанша в
Ханькоу, пересекая озеро Дунтинху.

✱

Хэ Цзинь-чжай

Скованы ночные горы цепью облаков,
Чуть светлеет на вершинах снеговой покров.
Делу партии, народа жизни отдадим,
Острыми мечами срубим головы врагов.

Стихотворение написано перед решающим
боем.

✱

Фан Чжи-минь

Пушай враги нас расстреляют —
Неколебима наша вера
В святую правду, стержень мира!

Кровь проливаем за Советы,
Во имя Коммунизма гибнем...
Мы сами путь себе избрали,
На смерть идем по доброй воле!

Стихотворение написано в тюрьме.

✱

Лю Бо-цзянь

ЛУННОЙ НОЧЬЮ В ТЮРЬМЕ

Над «Сливовой» тюрьмой взошла луна,
Из камеры она мне не видна.
Смотрю сквозь прутья — призрачно светла
Стена тюрьмы, луной освещена.

Стихотворение написано в ночь накануне
казни в тюрьме близ Сливовой горы в
уезде Даюй (1935 год).

✱

Е Тин

ПЕСНЯ УЗНИКА

Если вдруг запрут ворота,
и звериный лаз откроют,
и раздастся трубный голос:
«Вот — свобода! Вылезай», —
я отвечу, что свобода —
это счастье, но к свободе
не звериными путями
должен выйти человек!
Твердо верю — час настанет!
Жизни мрачный склеп разрушив,
попыхнет огонь свободы,
жарко-жарко опалит...
В этом пламени священном
я сгорю дотла, быть может,
но, свой долг борьбы исполнив,
я бессмертье обрету!

Стихотворение написано в 1942 году в го-
миньдановской тюрьме.

*Перевод с китайского,
вступление и примечания*

Сергея Торопцева